

1. aš dē kipmān spē-ruēr zit dān bintšē bajē
2. min kamērōtš iš dē blū.m. ānt ģe:rtņ
3. rēXtēvō:rtēt spintšē dlemē noXma mēt mēsīnēs
4. spā:n ižēn zu:ā varēk
5. up dā. sXup kre:ŋ.zē fēšXūmēlt bro:st - bro:st =  
roggebrood; stutē = wittebrood; krentņstutē =  
krentenbrood bij de geboorte
6. dē tumēmān hevēn splntēr indē vījēr
7. dē sXīpēr hīķņ zin lppņ ɔ:f
8. ģn di fēbrīk iš nīks tē zī:n
9. kum is hi:ā mīn kāt
10. brēķkō.ns vi:ā pīslis - bi:ā - glas - gla:zē - gla:sis
11. brēķkō.ns tue. kilo. mērelņ
12. zē hept matsin vivņ dri litēr vin upēdrūņķņ
13. he. vol mi meļēn klāpēl slōm (hōum.)
14. ik hepsīn kne: (kni) ēzē:mē
15. fāsēlō:mnt vōēt ni fē:lē me:rēvi:st
16. ik bīn blīj dā.k ni meļē:ā meļēģō:n bī
17. ik hept nitēdō:mē
18. vē. heftēdō:mē hej dido:raņķamp
19. spīnē(kāp) - spīnēkōppīncēst - ra:ģēbōl
20. pētē - matsē - bajē - (grēs) laņt - pa:dņstul -  
hē:ģē - kīkēr - vīndēr
21. dēn ke:rēl mā:ķņ dē he:lē ve:rēlt ānt fēXtņ
22. ik sal u kra:lēXis gē:m.
23. ējēla.nt lēt fēlē ōldē sXē:ppņ slo:ppņ
24. zēptēm ižēn ke:rēbētn
25. gē:rēmī tue: brē.dē stē:ndēr - brē.dēr - n brē:stņ
26. dā standē:lt sti:rto:ā nize:rē
27. dēn mān hevēn lēm. azen kēnī.
28. dē dy:val is nitin dē hē:mēl ēblēm.
29. dē sXō:lvīXtēr bunt meļē mēstēr nō. dē ze: ēvest -  
dē vīXtēr bunt nō. dē sXō:lē
30. ikā toX ni kum. vō:r.ē dā.klo:ā bī
31. dē bi:stē drīņkt Xra:X lī.ma:lsupņ
32. hij kani varēķņ hij heft m. hals - halse:rēte
33. stēk ižēn stēln dē bēsām
34. nē. meļē ke:ģēls vōētēr nīme:rēspōēlt
35. hej kēbu a tue. ke:rēru:ppņ
36. di pe:r. ižni rīpē (nōgrī): dē zit nōģēn vitņ pitī -  
tklūkhyš = *het klokhuis*
37. zē bunt fut nō.t la:nt - tfelt = *woeste grond*
38. ze hevēm e:rēstēhēlppņ zī gelt upma:ķņ
39. he zalt nō:jt yē:rē brēj.
40. ze iždē hēlēftē vādē melēkvit
41. dē mā mat sī vrōuwē bēsXarm.
42. īdē sXēldē zēm. is Xōvo:rēlēk
43. he hēfēlē prētis āmdaģē starēķ is
44. vi māģō:r.ē dē hēlēftē vā hēm. ēni dā.ndērē hēlēftē  
- hij krīX dē halvē sXēit
45. hēlēp mi iš dā bēre uby:rēn - dē bērēstē:
46. ō.nņzņ mēsēla išo. vēģas mudēr
47. zē vēt vit fē:rēstē sprīj. kā - n vēdņsXup
48. hej zalņ bō:m ē.nņ
49. du e:rēš dā fē.nstēr iš dīXtē (tu:) - tfe.nstēr =  
*het vensterluik - tram = het raam*
50. et begīntē lī:ā vō:rēdē frō.ģkarēkē - dē la:tē karēkē  
- tlof - dē fē:spēs - yēspētī = *werkpauze ± 16 u.*
51. bēdēnsprēi - kīkēdrl - yģbrēidņ - mēstreiņņ -  
n bō.tēram smē:rēn
52. di vrōuwē heft hō:rē oflō:tņ snī:ā
53. zī va: hevēm zes jō:rē nō. dē sXūlē lō:tņ gō:
54. ik heptēm ōvērō: āmē zo. la:tē lūņks tvā:tēr tē gō:
55. va:lē ve:rēzņ di zij ni fēlē ģn dīse stre:k - *ook*  
vi:ēzņ *en n vi:ēskalēf*
56. stīn. (kēlēšē) potņ bint ni fēlē ve:rēst
57. dē sXī:tēr stīrt bījņ ɔ:mņt - n hē:rēst
58. ģmē:rēst ist nōX tē kō:lt āmē tē balņ
59. di ke:rēšē gē:vēn hēldē hīX nīvo:rē
60. hej trōēk tpe:rēst an. stat
61. vrōģēr kvāmi hi:ā idē jō:rē nō. dē karmšē
62. dē pō:tēr ze: datō.nņzņ li.vņ hē:rē vulmā:kt vas
63. i zāņ. mi ve mā i zēidņ mi nīks
64. dē zva:līyis zā:lt gōuwe:rēkum.
65. gō:ģ vanda:ģē ni ka:rtņ
66. et ģi uk ģe:rēnē ke:zē
67. ģin mō.tōr is kēpōt - hē:ģ zit ģa.ģē
68. tīšēn hī:tņ dagēvēs ēn tīšēn zāXtņ ɔ:mņt
69. dā ke:rēstīn lēp ublō:tē vō:rtē
70. dō:r.ē ižēn bast īndē kānē
71. ik vol dādē bō:dē mīēn brēf brāX
72. ik hēģē hatse:rē(tē)
73. ikani meļ ēiņ.vi:zē mēšņ āmēģō:
74. nō. sXū:ftit spānē vi tpe:rēst yō:rēdē ni.jē vā:ģē
75. iķ bī kō:rēstēX vāvā:mīrāģā
76. dē zēnē vādē kō:nēņķ iš v-k soldō:tēvēs
77. vēj ģī: vāņ.mā:ķēr tē vū:n. - n bō:ģē
78. dī: rō:zņ hept laģē dō:rēns
79. ik ģlō:vē dēnīks vā - vō:rēst
80. tkāntīn vāš dō:t fō:rēdatset kum. dō:ppņ
81. zī ō:rēn ēžīn ōņj. lō:pt
82. e:rē dōXtētīn is meļēn mā:nīn not buzēģō: āmē  
brāmēls tē plāķņ
83. dērižēn spi.lē yti ledēr
84. hē. sXrē:uwnņ hat
85. dē mē.šņ zōēģņ nīks ā:s as Xēlģē rīģdum
86. e:rēn munt is drō:ģē van. dōēs
87. dē vēX lēp krum tīšāmē dō:rēlāģēs
88. iķōģņ vō:rēdē klein. ēn tramēltīn - tramēXīn
89. dē buk īzēstīkt m. kēstē
90. ģin lī:tīn vas kōt mā ģut
91. īndē sXā: (sXī:mē) īstēt bēstē
92. ēn sXātēr mā:t ģut kēn. mīķņ
93. zņ:k is nō. min hut
94. ik vēt ni vō:rēkēm zņ:ķņ mūdē
95. ēj kō:lē kēldēr is ģut fō:rēst bi:ē
96. ik mus ēšņblū:drīņķņ āmā tē starēķņ
97. ik mā:ģē:rēšēt fū:ē īndē stal krī:
98. min brō:ē vāģmē:
99. dē mēlēķbu:ē hevēn grō:ģrīt
100. dē. kānēmēlēk iš dānē ē zu:ē sty:ēģēm dē mā  
mat ve:rāmē
101. vi zōļņ dī:patē m. y:ē vul kēn. mā:ķņ
102. dē valt nīks ōpēm tē zēņ. - sīky:ē
103. hij kām nō:jt Xī mēnytē tē la:tē
104. m ita.li bint bārgņ dī vī:ē spījt - spījņ
105. dō:rvī dō:rūp tē drāķņ

106. f bo:m hæptsen stak fāde bragəva:ən - va:ən =  
varen en rijden
107. i maʃð.ns valəXin is kum. (bə)kiʃŋ
108. his vān lə:vm̄ kam. mēʃən diʃŋ by:l vul gelt
109. di dy:re is vā bə:ʃphəʃəma:kt
110. əŋ gətəuwdə vrəuwə mat kam. nē:ʃŋ
111. kebi:ə grəʃəzə:ʃt ma tuas gī gut sət
112. de brəuwər zəʃ dat. nəʃ te dy:riʃ Amə tē bouwm̄  
- n hys timən
113. baʃŋ - ik bakə - i bakt - he bakt - bakt he. - vi  
bakt - ik baʃŋ - i baʃŋ - he baʃŋ - vi baʃŋ - vi  
hebdəbaʃŋ
114. bī: - ik bi: - i bit - hej bəst - vi bit - birə vi - ik  
bə: - ik həbə bə:mə - bə:n. zi uk
115. tis klēi ma fēi
116. i kə:nt hi:ə eijər kri:ŋ. uptə marek
117. hiʃ hevəzəʃ hiʃ zə:l ā mi de.ŋʃŋ
118. de msit zə. dat hiʃ gəlik hat
119. de va:ən vif pri:zə
120. undə dən e:ʃŋbo:m liʃt fəʃlə i:kəʃ
121. tu:tər kəktso: tkəktal
122. thə:ʃ iʃnəgrī: tis nəʃ ma pazəmə.ʃt
123. majənə:zə ma:ktə məʃə do:ʃər van. eɪ
124. da bə:mpī zai do:ʃə sləʃ vilŋ grajŋ
125. de pesto:ə hef guje vi.
126. ə.zə:lə hiyzizəvəbra:nt
127. de mələk spəʃəʃyt. Xi:ə vāde ku:.
128. de kəstər ly:ət - kryz - kryzə
129. de bə:mə vānde kru:va:gə bə:gdə:ə undər  
tXəviX
130. de tue. dytsəs kvam. nə. bytŋ
131. zəʃtəm buntʃ bləuwəhəʃəwmp
132. de souwse iʃən bətin danə - lak - fləuw
133. de liX dikən sne:
134. tis he:ləʃəle:diŋ daku əzi:m həbə
135. dat vəʃtŋu he.mə:ləni.jə stat
136. dū: - ik du:ət - i dut. - hiʃ dat. - vi dut. - i dut. -  
zi dut. - ik de:t. - i de:diŋt - hiʃ de:t. - vi de:diŋt -  
i de:diŋt - zi(lə) de:diŋt - de: ik dat - de:tma -  
de:diŋt zit ma
137. də:pŋ - də:pjəʃəkin - də:pfun̄t - də seldə:ʃŋ
138. dəsŋ - hiʃ dəsət - hiʃ dəsŋ - hiʃ hevədəsət
139. bɪn. - ik bɪnə - i bɪnt - hiʃ bɪnt - vi bɪnt - i bɪnt -  
zi bɪnt - bɪntə - bantə - kəbəban.
140. Lokale landmaten : n tra:t = 1 m; n bandər =  
1 ha; n ru: = 100 m<sup>2</sup>; n skəpəl = ?
141. Lokale waternamen : de vaterleidŋŋk - tə:ntŋ-  
mə:ə

*De naam van de plaats in haar eigen dialect is ho:əlŋ*

*De inwoners heten ho:əlsŋ*

*Hun bijnaam luidt ho:əlsə dro:tna:gals*

*Aantal inwoners : 427.*

*Taaltoestand* : Haarle ligt in de gemeente Hellendoorn - helderŋ -. Wie in Haarle zegt : ik go: nə.dəstat-  
bedoelt : ik ga naar *Deventer*. Tot Haarle behoren de volgende buurten : de krysha:r - tla:gə velt - de  
velthy:zə - de ra:ms - zy(ʃ)bry:ktə - lərekshu:k - de helhy:zə - de vy:stə iktə - daXtəstə iktə -. Haarle  
heeft een overwegend agrarische bevolking.

*Zeghieden* : 1. W. Veldkamp, 65 j.; geb. te Haarle, V. en M. ook van hier; kantoorhouder; heeft hier  
altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. W. Veldkamp, 36 j.; geb. te Haarle, V. en M. van hier; kantoorhouder; woont thans in Nijverdal;  
spreekt dialect en Nederlands.